



Flashcard

October 24, 2013 - Episode Introduction

Italian	English Translation
puntata	episode
trasmissione settimanale	weekly show
Io mi chiamo	My name is
conduttrice	host
Ciao a tutti!	Hello everyone!
ascoltatori	listeners
notizie di cronaca internazionale	news stories from around the world
incendi boschivi che stanno devastando una delle regioni	bushfires ravaging one of the regions
lo sfollamento obbligatorio di numerosi centri abitati	the mandatory evacuation of several towns
polemica	controversy
circa la sepoltura	about burial
tornei di qualificazione	qualifying tournaments
vi racconteremo la storia di un uomo che è stato arrestato	we'll tell you the story of a man who was arrested
per aver lanciato un pappagallo	for throwing a parrot
contro un agente di polizia	at a police officer
Puoi crederci?	Can you believe it?
non c'è più religione	I don't know what the world's coming to

Ora la polizia non può nemmeno essere al riparo dal lancio di pappagalli!	Now the police can't even be safe from being thrown parrots to!
avremo modo di approfondire questo tema	we'll have a chance to talk more about this topic
Andiamo avanti ora	Let's move on now
ricco di esempi illustrativi	filled with illustrative examples
dedicato alle espressioni idiomatiche	devoted to idiomatic expressions
esploreremo una curiosa locuzione italiana	we'll explore a very intriguing Italian expression
A occhio e croce	At an eye and a cross
se non ci sono ulteriori annunci da fare	if there are no further announcements to make
diamo inizio allo spettacolo!	let's begin the show!
In alto il sipario!	Let the curtain open!

Australia, in fiamme il Nuovo Galles del Sud

Italian	English Translation
in fiamme	on fire
il Nuovo Galles del Sud	New South Wales
sta venendo duramente colpito da una serie di incendi boschivi	is being badly hit a series of bushfires
alimentati dalle temperature torride	fueled by the scorching temperatures
mese di settembre più caldo della storia	the hottest September on record
Nella giornata di domenica	On Sunday
le autorità hanno dichiarato lo stato di emergenza	The authorities declared a state of emergency
consentendo ai servizi di sicurezza	allowing the emergency services in

competenti	charge
di ordinare sfollamenti obbligatori	to order mandatory evacuations
se necessario	if needed
tagliare l'erogazione di gas ed energia elettrica	to cut gas and power supplies
Finora	So far
i vigili del fuoco hanno deliberatamente collegato due vasti roghi	firefighters have deliberately joined up two large fires
nel tentativo di controllare gli incendi	in an attempt to control bushfires
che stanno divampando in tutto	that are raging across
devono ancora far fronte a	are still faced with
fuori controllo	uncontrolled
ettari sono stati devastati dagli incendi	hectares have been razed by the fires
centinaia di persone sono rimaste senza casa	hundreds of people have been left homeless
Il servizio rurale antincendio	The Rural Fire Service
ha reso noto	announced
abitazioni sono state distrutte dal fuoco	houses have been destroyed by fire
sono state parzialmente danneggiate	have been partially damaged
Nelle zone colpite	In the affected areas
sono stati allestiti numerosi centri di assistenza	many welfare centers have been set up
per consentire alle famiglie di iniziare la pianificazione	to enable families to start the planning
necessaria a ricostruire la propria vita	needed to rebuild their lives
Nel frattempo	Meanwhile
stanno svolgendo delle indagini	are investigating

per verificare l'ipotesi	to ascertain the hypothesis
siano state delle esercitazioni con materiale esplosivo	training exercise using explosives
è stato accusato di aver deliberatamente appiccato due fuochi	was charged with deliberately lighting two fires
viene spesso colpita dagli incendi	is often hit by bushfires
durante i mesi estivi	during summer months
fulmini	lightning
incendi dolosi	arson
sigarette accese	lit cigarettes
una prolungata ondata di calore e siccità	a prolonged heat wave and drought
fu all'origine degli indimenticabili incendi del <i>Sabato Nero</i>	led to the unforgettable <i>Black Saturday</i> bushfires
la peggiore catastrofe naturale	worst natural disaster
provocando la morte	killing
bruciando migliaia di abitazioni	burning thousands of houses
hanno senza dubbio un aspetto minaccioso	certainly look threatening
Secondo alcune fonti	According to some sources
da molti decenni	in decades
Il fumo inoltre è arrivato fino a Sydney	Also, the smoky haze has gone as far as Sydney
dove l'inquinamento atmosferico	where air pollution
Quello che non capisco è	What I don't understand is
perché i vigili del fuoco appiccano ulteriori incendi?	why are fire fighters starting more fires?
È una tecnica denominata retro combustione	It is a technique called back-burning
In sostanza	Basically

si tratta della combustione controllata di alcune aree chiave	it's controlled burning of key areas
allo scopo di privare un fuoco di combustibile	to deprive a fire of fuel
ed evitare che si propaghi in una certa direzione	and prevent it from spreading in a certain direction
quindi si combatte il fuoco con il fuoco!	so they fight fire with fire!
L'idea è quella di evitare che i vari focolai di incendio si fondano	The idea is to prevent fires from merging
Sembra uno scenario spaventoso	That sounds like a scary scenario
il sistema della retro combustione sta funzionando	is this back-burning system working
Ma ciò che non è possibile controllare sono le condizioni atmosferiche	But what they can't control is the weather
Si teme infatti che in presenza di forti venti	They are afraid that if there are strong winds
il fuoco potrebbe scavalcare le linee di contenimento	the fire could jump over the containment lines
Mi auguro	I hope
le condizioni meteorologiche	the weather
Spero che arrivi presto una bella pioggia	I hope a nice rain will come soon

Il criminale nazista Erich Priebke sarà sepolto in un luogo segreto

Italian	English Translation
Il criminale nazista	Nazi criminal
sarà sepolto in un luogo segreto	will be buried in a secret location
È morto	Died
il criminale di guerra nazista	Nazi war criminal

mentre si trovava agli arresti domiciliari	while he was under house arrest
Subito dopo la sua morte	Immediately after his death
sono scoppiate le polemiche riguardo al	a controversy broke out regarding
seppellimento	burial
Il legale di Priebke	Priebke's lawyer
ha infine reso noto che il corpo sarebbe stato sepolto	has finally commented the body would be buried
sepoltura	burial
sarebbe stata accompagnata da una piccola cerimonia	would be followed up by a small ceremony
per i parenti del defunto	for the relatives of the deceased
L'accordo raggiunto	The agreement we've reached
e le esigenze etiche e spirituali	and ethical and spiritual requirements
La scorsa settimana	Last week
dove Priebke aveva vissuto per quasi 50 anni	where Priebke had lived for nearly 50 years
prima di essere estradato	before being extradited
non aveva voluto esaudire il desiderio	had refused to fulfill the wish
che aveva espresso la richiesta che il proprio corpo venisse rimpatriato	who had made a request that his body be repatriated
per essere sepolto accanto alla moglie	to be buried beside his wife
città natale	hometown
ha anche rifiutato di accogliere la salma	also refused to take the body
nel timore che qualsiasi luogo di sepoltura possa diventare una meta di pellegrinaggio	over fears that any place of burial could become a pilgrimage site
ha emesso una proibizione senza precedenti	issued an unprecedented ban

vietando	forbidding
in qualsiasi chiesa cattolica della città di Roma	in any Catholic church in the city of Rome
Anche le autorità comunali di Roma hanno vietato la sepoltura	Rome city authorities also banned the burial
salma	body
Alla fine	In the end
un gruppo noto come Fraternità sacerdotale San Pio X	a group known as Society of St Pius X
ha cercato di tenere una cerimonia	tried to hold a ceremony
alle porte della città	outside the city
è stata annullata	was called off
in seguito ad una serie di scontri tra dei manifestanti e alcuni simpatizzanti nazisti	following a series of clashes between protesters and some Nazi sympathizers
Il giorno seguente	The next day
la bara è stata posta sotto sequestro dalle autorità	his coffin was seized by the authorities
trasportata in una base militare nei pressi di	taken to a military base near
il luogo della sepoltura rimane sconosciuto	the whereabouts of the burial are still unknown
È comprensibile che nessuno voglia occuparsi	It is understandable that nobody wants to take responsibility for
assassino	murderer
Si è reso responsabile dell'uccisione	He was responsible for the killing
durante la seconda guerra mondiale	during World War II
L'infame massacro	The infamous massacre
vera	real
Quel giorno	On that day
non ha mai espresso alcun rimorso	never expressed any remorse

ha ammesso di essere stato uno degli ufficiali delle SS che soprintesero all'uccisione	admitted to being one of the SS officers who oversaw the killing
non si è mai pentito	he never repented
né ha mai chiesto perdono	nor did he ever ask for forgiveness
Ha sempre sostenuto	He always maintained
che stava soltanto eseguendo gli ordini	he was just following orders
provenienti dallo stesso Hitler	from Hitler himself
Di fatto	Actually
ha lasciato un video messaggio	left a video message
che è stato reso pubblico	that was released
sono sicuro	I'm sure
che non ha detto nulla di nuovo	he didn't say anything new
ha semplicemente ripetuto la medesima linea di difesa	he simply repeated the same line of defense
che aveva adottato nel corso del suo processo per crimini di guerra	that he had adopted during his war crimes trial
condurre una vita lunga e comoda	could lead a long and comfortable life
dove si nascose	where he hid
condannato al carcere a vita	sentenced to life prison
gli fu concesso di passare a un regime di arresti domiciliari	he was allowed to switch to a regime of house arrest
aveva sostenuto di essere troppo vecchio e malato per andare in prigione	claimed he was too old and sick to go to jail
il che significa che riuscì a vivere altri 15 anni	which means he managed to live 15 more years
vicino	near
con una splendida vista sulla città	with great views of the city
passeggiare mattutine	morning walks

La vittoria degli Stati Uniti salva il Messico dall'esclusione dalla Coppa del Mondo

Italian	English Translation
salva il Messico dall'esclusione dalla Coppa del Mondo	saves Mexico from missing the World Cup
diverse squadre nazionali hanno giocato l'ultima partita	several national teams played the last match
del torneo di qualificazione	of the qualifying tournament
nella speranza	in the hopes
di assicurarsi un posto nella prossima Coppa del Mondo di calcio	of securing a place in the next football World Cup
avrebbe dovuto vincere per avere almeno una possibilità	had to win to at least have a chance
ha perso 2-1 contro il Costa Rica	lost 2-1 to Costa Rica
Di conseguenza	As a result
la sua unica speranza era che gli Stati Uniti sconfiggesero Panama	its only hope was that the United States defeated Panama
fino agli ultimi minuti della partita	until the last minutes of the match
gli Stati Uniti stavano perdendo	U.S. was losing
gli americani hanno miracolosamente segnato due gol	the Americans miraculously scored two goals
più grande rivale	biggest rival
la possibilità di qualificarsi per	a chance to qualify for
in fermento	abuzz
Uno dei "temi di tendenza" più popolari	One of the most popular "trending topics"
hanno deciso di sostituire l'attuale allenatore	have decided to replace the current coach

un ex difensore della nazionale	a former defender of the national team
Pur essendosi aggiudicato l'oro olimpico appena un anno fa	Despite winning the Olympic gold just a year ago
partite di qualificazione	qualifying matches
ha cambiato ben quattro allenatori nel corso di questa stagione agonistica	is on its fourth coach of the cycle
La squadra affronterà ora	The team will now face
in una partita di spareggio per un posto nella Coppa del Mondo	in a playoff for a place at the World Cup
prossima estate	next summer
In caso di sconfitta	In case of defeat
sarebbe la prima volta dal 1982 che il Messico non riesce a qualificarsi	it would be the first time since 1982 that Mexico failed to qualify
sono in testa al gruppo	top the group
si è aggiudicato	won
qualificandosi per	qualifying for
Incredibile!	Unbelievable!
dominava incontrastato il torneo Concacaf	ruled undisputed over the Concacaf tournament
Forse è stato questo atteggiamento ad indebolire la squadra	Maybe it was that attitude that made the team weaker
Credendosi invincibili	Believing themselves to be invincible
non si sono accorti	didn't realize
altre squadre più piccole stavano lavorando sodo	other smaller teams were trying hard
migliorando progressivamente le proprie prestazioni	gradually improving their performance
Hai ragione, lo sai?	You're right, you know?
La squadra messicana vanta ottimi giocatori	The Mexican team has very good players

alcuni di loro sono diventati arroganti	some of them have become arrogant
Si comportano come rock star	They behave like rock stars
cambia allenatore troppo spesso	keeps changing coaches too often
Ed è appena successo di nuovo!	And it just happened again!
commissario tecnico	football manager
Non ha senso	This makes no sense
Com'è possibile che un allenatore possa sviluppare una strategia in così poco tempo?	How is it possible that a coach can develop a strategy in such a short time?
Esatto!	Exactly!
Ci vuole del tempo	It takes time
per formare una squadra coesa di giocatori	to form a close-knit team of players
A questi allenatori non viene data la possibilità	These managers are not being given the opportunity
di dimostrare le loro capacità	to prove their skills
l'ultimo commissario tecnico	the last coach
sono state concesse solo due partite	was given only two games
La prima partita si è conclusa con una vittoria	The first game ended with a win
quella con	the one with
ha segnato la sconfitta	has marked the defeat
questo sembra che sia stato sufficiente per mandare Vucetich a casa	this seems to have been enough to boot Vucetich out
ingiusto	unfair
farò il tifo per	I will root for
anche se non so nulla su di loro	although I don't know anything about them

Un uomo viene arrestato dopo aver lanciato un pappagallo contro un poliziotto

Italian	English Translation
Un uomo viene arrestato	A man gets arrested
dopo aver lanciato un pappagallo contro un poliziotto	after throwing a parrot at a policeman
Un uomo di nome	A man named
è stato arrestato	was arrested
la scorsa settimana	last week
dopo aver lanciato un pappagallo	after throwing a parrot
contro un agente di polizia	at a police officer
Gli agenti si erano inizialmente recati sul luogo	Initially, police were called to the scene
dopo aver ricevuto una segnalazione	after receiving a report
relativa a una lite in corso	concerning a fight in progress
a torso nudo	shirtless
in possesso di un pappagallo bianco	holding a white parrot
All'approssimarsi della polizia	When approached by the police
è fuggito con l'uccello	fled with the bird
Dopo aver percorso un tratto di strada correndo	After sprinting down the street
l'uomo si è improvvisamente girato	the man suddenly turned around
mordendogli un dito	biting him on the finger
mentre Santana si dava alla fuga	as Santana fled the scene
è stato poi rintracciato	was later tracked down
mentre si nascondeva nel bagno di un vicino edificio	while hiding in the bathroom of a nearby building
dichiarato in arresto	placed under arrest

L'uomo è ora accusato di aggressione contro un ufficiale di polizia	The man is now charged with assault on a police officer
interferenza indebita	undue interference
condotta disordinata	disorderly conduct
crudeltà verso gli animali	cruelty to animals
che secondo alcune testimonianze vive in un locale rifugio per senzatetto	who reportedly lives at a local homeless shelter
il proprietario	the owner
è stato invitato a presentarsi in tribunale	was invited to appear in court
L'uccello è stato inviato presso un vicino rifugio per animali	The bird was sent to a nearby animal shelter
e restituito al legittimo proprietario	and returned to its rightful owner
il giorno seguente	the next day
Non sapevo	I didn't know
che un pappagallo potesse convertirsi in un'arma	a parrot could be converted into a weapon
che morde a comando	that bites on command
Sembra davvero che l'uccello abbia cercato di aiutare	It really looks like the bird tried to help
non era il proprietario del pappagallo	wasn't the parrot's owner
Così dicono	So they say
io sospetto che la lite iniziale	I suspect the initial altercation
sia scoppiata riguardo al diritto di proprietà sul pappagallo	broke out with respect to the ownership of the parrot
Quindi	So
secondo la "versione ufficiale"	according to the official version
il pappagallo sarebbe stato restituito al suo proprietario	the parrot was returned to its owner
È stato lui che ha addestrato l'uccello	It was him who trained the bird

gli ha insegnato a mordere	taught it how to bite
a mordere gli agenti di polizia	how to bite police officers
furto	burglary
si potrebbe dedurre	one might infer
mordere il poliziotto di sua spontanea volontà	to bite the policeman on its own
bensì	but
il pappagallo dovrebbe essere accusato di aggressione	the parrot should be charged with assault
Hai visto che faccia ha quel pappagallo?	Have you seen the parrot's face?
A me non sembra tanto innocente!	It doesn't look that innocent to me!
Spero che sia fatta giustizia	I hope justice is made
abbia quello che si merita	gets what it deserves
severo	strict
meno male che in realtà non sei un giudice	good thing you are not actually a judge
mi sento sollevata	I feel relieved
Che intendi dire?	What do you mean?
serpente velenoso	venomous snake
leone	lion
Le cose sarebbero potute andare molto peggio!	It could've been much worse!

Grammar - General Introduction to the *trapassato prossimo*

Italian	English Translation
la classifica degli sportivi più pagati	the ranking of the highest paid sportspeople

Se solo sapessi	If you only knew
quanti soldi guadagnano	how much money they earn
rimarresti sicuramente sbalordita	you would certainly be astonished
è incredibile pensare	it is amazing to think
che questa gente riesca ad arricchirsi	these people manage to get rich
soltanto facendo dello sport	just by practicing some sport
ha guadagnato finora	he made up until now
Che mi venisse un colpo	Idiomatic Expression. See expressions catalog for more information
a gestire	to manage
come sarebbe bello	how nice it would be
avere questo tipo di problemi	to have this kind of problems
Con tutta la buona volontà	With all my goodwill
non sarei capace	I would not be able
la stessa somma	the same amount
nemmeno se dovessi rinascere	if I were to be born again
saresti più ricco di questo golfista	you would be richer than this golfer
reincarnarmi	reincarnate
in una famosa stella dello sport	as a famous sports star
milioni di sesterzi	million sesterces
quanto varrebbe oggi un sesterzio	what a sesterce would be worth today
nei secoli il valore di questa moneta ha subito delle forti svalutazioni	this currency's value has undergone significant depreciation over the centuries
lo stipendio	the salary
era diventato famoso	he had made a name for himself
più emozionante	most exciting

auriga	charioteer
coloro che conducevano le bighe	those who led the chariots
corse di cavalli	horse races
quadriga	chariot
aveva saputo esaltare le folle	he had been able to inflame the crowds
pian piano riusciva a superare tutti	little by little he managed to beat everyone
la gara	the race

Expressions - A occhio e croce

Italian	English Translation
A occhio e croce	At an eye and a cross
Erano mesi che non ci andavo	I hadn't been there in months
saranno passati tre mesi	three months must have passed
cavalli di battaglia	Idiomatic Expression. See expressions catalog for more information
saporita	tasty
ci metto venti minuti	it takes me twenty minutes
si potrà dire	can be said
Dovresti assaggiarli	You should taste them
Ti credo sulla parola	I take your word for it
mi attengo alla	I stick to
che sosteneva	that claimed
carbonai	coalmen
che bruciavano la legna per farne carbone vegetale	who burned wood to make vegetable coal
a quanto pare	apparently

siamo di fronte a due diverse ipotesi	we are faced with two different hypotheses
gli alleati liberarono	the Allied Forces freed
a introdurre	to introduce
pancetta	bacon
abbiano perfezionato questo piatto	perfected this dish
hai indovinato	you guessed right
fino ad autunno inoltrato	up until late autumn
che cosa c'entra questo con	what does this have to do with
facilmente reperibili	readily available
a lunga conservazione	long-life
la verità sta nel mezzo	the truth lies somewhere in between
frutto	result
valutazione	assessment
approssimativa	approximate
sulla base di parametri puramente soggettivi	on a purely subjective basis
risale al lessico della tessitura della seta	dates back to the lexicon of silk weaving
I tessitori che sfilassero accidentalmente l'ordito	Weavers who accidentally pulled off the warp
dovevano riprendere i fili ad occhio	had to pick up the threads as best as they could
disporli sul telaio	and arrange them on the loom
trama	woof
insieme di parole	set of words

Quiz

Italian	English Translation
senza concludere nulla	without concluding anything
divellere	uproot
frassini	ash trees
diritti	straight
ripiantare	replant
a cerchio	in a circle
legare	to tie
le chiome con dei giunchi	the foliage with some reeds
maldestre	clumsy
benché indebolito dalla fame	though weakened by hunger
arrampicarsi	to climb
in un lampo	in a flash/hurry
tronchi	limbs
una lacuna	a gap
saltare	to jump
vestaglia da casa	robe